

CH_VB 20016707 vom 5. Oktober 1988

Bundesverwaltung, 1988-10-05, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb__td_class__metadataCell__20016707__td_

FR: CH_VB 20016707 du 5 octobre 1988

IT: CH_VB 20016707 del 5 ottobre 1988

Volltext

Interpellations urgentes sur la situation en Roumanie 1404 5 octobre 1988 #ST# Vierzehnte Sitzung - Quatorzième séance Mittwoch, 5. Oktober 1988, Nachmittag Mercredi 5 octobre 1988, après-midi 75.00 h Vorsitz - Présidence: Herr Reichling Dringliche Interpellationen zur Situation in Rumänien Interpellations urgentes sur la situation en Roumanie 88.566 Dringliche Interpellation der LdU/EVP-Fraktion Rumänien. Zerstörung von Dörfern Interpellation urgente du groupe Adl/PEP Destruction de villages en Roumanie Wortlaut der Interpellation vom 19. September 1988 Die LdU/EVP-Fraktion ist äusserst besorgt über die begon- nene Schleifung von mehr als 7000 Dörfern in Siebenbü- gen/Rumänien, einer Gegend, die ihrer landschaftlichen Schönheit wegen berühmt und als «die Schweiz Osteuro- pas» bekannt ist. 1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Zerstörung dieser gewachsenen Siedlungen mit ihren traditionellen Bauten eine kulturelle Schandtat ersten Ranges darstellt und dass die Zwangsumsiedlung der Bevölkerung in Agro- zentren unvereinbar ist mit dem Selbstbestimmungsrecht der Dorfgemeinschaften? 2. Rumänien ist Mitglied der Unesco, die Schweiz ist im Exekutivrat der Unesco vertreten. Ist der Bundesrat bereit, in der Frage der Zerstörung der Dörfer bei der Unesco zu intervenieren und die Organe der Unesco zu adäquaten Schritten zu veranlassen? 3. Sieht der Bundesrat weitere Möglichkeiten der Interven- tion? Texte de l'interpellation du 19 septembre 1988 Les membres du groupe Adl/PEP sont très inquiets de voir que le gouvernement roumain met à exécution son projet de raser plus de 7000 villages en Transylvanie, région qui est réputée pour la beauté de ses paysages et que l'on appelle «la Suisse de l'Europe de l'Est». 1. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas lui aussi que la des- truction de ces villages anciens avec leurs maisons tradi- tionnelles est une ignominie culturelle et que le déplace- ment forcé de la population dans des centres agro-indus- triels est contraire au droit à l'autodétermination des com- munautés villageoises? 2. La Roumanie est membre de l'UNESCO au même titre que la Suisse, qui est représentée au conseil exécutif de l'organi- sation. Le Conseil fédéral est-il disposé à intervenir auprès de l'UNESCO pour tenter de faire cesser la destruction des villages? 3. Notre pays a-t-il d'autres moyens d'intervenir? Sprecher- Porte-parole: Wiederkehr #ST# 88.567 Dringliche Interpellation Eggly Ausgeblutetes Rumänien Interpellation urgente Eggly La Roumanie exsangue Wortlaut der Interpellation vom 19. September 1988 Die Vorgänge in Rumänien finden erst seit kurzer Zeit wirk- lich Beachtung in der schweizerischen Oeffentlichkeit. Allzu lange ist dieses Land im Westen nachsichtig beurteilt wor- den, obwohl es unter der Diktatur, die in ihm herrscht-eine Mischung von stalinistischem Totalitarismus und östlichem Despotismus - schwer zu leiden hat. Ein Volk lateinischer Kultur, das uns in mancher Hinsicht nahesteht, wird buch- stäblich geknebelt, erdrückt. Diese Tragödie findet ihren Höhepunkt in der Zerstörung von mehr als der Hälfte der Dörfer. Die Bevölkerung soll zwangsweise in Konglomera- ten zusammengeführt und unter Aufsicht gestellt werden. Es handelt sich um eine schreckliche Zerstörung, von der auch die ungarischen und deutschen Minderheiten in Trans- sylvanien

betroffen sind. - Wie stellt sich der Bundesrat zu diesem Drama? - Wie wirkt sich dies auf die internationale Stellung Rumäniens und auf die bilateralen Beziehungen zur Schweiz aus? - Welche Schritte gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, und was für Massnahmen will er allenfalls treffen? Texte de l'interpellation du 19 septembre 1988 L'attention de l'opinion publique suisse n'est vraiment attirée que depuis peu de temps sur ce qui se passe en Roumanie. Trop longtemps, ce pays a joui de l'indulgence occidentale. Or, la dictature qui sévit dans ce pays - mélange de totalitarisme stalinien et de satrapie à l'orientale - fait des ravages. Un peuple de culture latine, proche de nous à bien des égards, est littéralement étouffé, passé au rouleau compresseur. Cette tragédie atteint son paroxysme avec la destruction de plus de la moitié des villages, aux fins de regroupements forcés dans des conglomérats sous surveillance. C'est une terrible déstructuration, qui frappe également les minorités hongroise et allemande en Transylvanie. -Que pense le Conseil fédéral de ce drame? - Quelles conséquences cela a-t-il sur la position internationale de la Roumanie et sur les rapports bilatéraux avec la Suisse? - Quelles démarches le Conseil fédéral entend-il accomplir et, le cas échéant, quelles mesures envisage-t-il de prendre?

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Dringliche Interpellationen zur Situation in Rumänien Interpellations urgentes sur la situation en Roumanie In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1988 Année Anno Band III Volume Volume Session Herbstsession Session Session d'automne Sessione Sessione autunnale Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 14 Séance Seduta Geschäftsnummer --- Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 05.10.1988 - 15:00 Date Data Seite 1404-1404 Page Pagina Ref. No 20 016 707 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.